

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ:
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ТЕНДЕНЦИИ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ЛЮБИТЕЛЬСКОГО ПЕРЕВОДА
(НА ПРИМЕРЕ СЕРИАЛА «CHILLING ADVENTURES OF SABRINA» И
ЕГО РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕРЕВОДОВ)**

Стомаль Ульяна Анатольевна

**Научный руководитель:
доктор филологических наук, доцент
Гутовская Марина Степановна**

2023

РЕФЕРАТ

Структура и объем дипломной работы: дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, включающего 49 источников, и трёх приложений. Объем дипломной работы – 40 страниц.

Ключевые слова: СЛЕНГ, МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ, ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА, ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ, ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА.

Объект исследования – английский молодёжный сленг, отобранный путём сплошной выборки из сериала «Chilling Adventures of Sabrina».

Предмет исследования – лексико-семантические свойства рассматриваемого сленга (способы образования, тематическая отнесённость) и тенденции перевода (профессионального и любительского).

Цель исследования состоит в выявлении своеобразия существования сленга как современного языкового явления, а также исследовании особенностей употребления англоязычного молодёжного сленга и специфики его перевода на русский язык.

Для достижения поставленных целей и задач, при работе с материалом использовались следующие **методы исследования:** сбор языкового материала, систематизация отобранного материала, сопоставительный метод.

Актуальность исследования обуславливается тем, что несмотря на то, что на протяжении долгого времени внимание лингвистов было приковано к изучению сленга с разных сторон, его места в лингвистике, что подтверждается наличием большого количества диссертаций и научных работ на эту тему, некоторые аспекты сленга остаются малоизученными, что делает их открытой площадкой для новых исследований в сфере лингвистики.

Практическая значимость исследования работы заключается в том, что результаты данного исследования могут использоваться в переводческой практике.

Результаты исследования прошли апробацию на 80-й Научной конференции студентов и аспирантов БГУ, XVI международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов «Идеи. Поиски. Решения».

РЭФЕРАТ

Структура і аб'ём дыпломнай работы: дыпломная работа складаецца з ўвядзення, дзвюх глаў, заключэння, спісу выкарыстанай літаратуры, які ўключае 49 крыніц, і трох дадаткаў. Аб'ём дыпломнай работы — 40 старонак.

Ключавыя словы: СЛЭНГ, МАЛАДЗЁЖНЫ СЛЭНГ, АСАБЛІВАСЦІ ПЕРАКЛАДУ, ПЕРАКЛАДЧЫЦКІЯ ТРАНСФАРМАЦЫІ, ЦЯЖКАСЦІ ПЕРАКЛАДУ.

Аб'ект даследавання – англійскі маладзёжны слэнг, адабраны шляхам суцэльнай выбаркі з серыяла «Chilling Adventures of Sabrina».

Прадмет даследавання – лексіка-семантычныя ўласцівасці слэнгу, які разглядаецца у рабоце (спосабы ўтварэння, тэматычная аднесенасць) і тэндэнцыі перакладу (прафесійнага і аматарскага).

Мэта даследавання складаецца ў выяўленні своеасаблівасці існавання слэнгу ў якасці сучаснай моўнай з'явы, а таксама даследаванне асаблівасцяў ўжывання англамоўнага маладзёжнага слэнгу і спецыфікі яго перакладу на рускую мову.

Для дасягнення пастаўленай мэты і задач, пры рабоце з матэрыялам выкарыстоўваліся наступныя **метады даследавання:** збор моўнага матэрыялу, сістэматызацыя адабранага матэрыялу, супастаўляльны метад.

Актуальнасць даследавання абумоўліваецца тым, што нягледзячы на тое, што на працягу доўгага часу ўвага лінгвістаў была прыкавана да вывучэння слэнгу з розных бакоў, яго месца ў лінгвістыцы, што пацвярджаецца наяўнасцю вялікай колькасці дысертацый і навуковых работ на гэтую тэму, некаторыя аспекты слэнгу застаюцца малавывучанымі, што робіць іх адкрытай пляцоўкай для новых даследаванняў у сферы лінгвістыкі.

Практычная значнасць працы у тым, што вынікі гэтага даследавання могуць быць выкарыстаны ў перакладчыцкай практыцы.

Вынікі даследавання прайшлі апрабачню на 80-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў БДУ, XVI Міжнароднай навукова-практычнай канферэнцыі выкладчыкаў, аспірантаў, магістрантаў, студэнтаў «Ідэі. Пошукі. Рашэнні».

ABSTRACT

The structure of the thesis: the thesis consists of introduction, two chapters, conclusion, list of the references cited, including 49 items, and 3 appendixes. The total volume of the work is 40 pages.

Keywords: SLANG, YOUTH SLANG, PECULIARITY OF TRANSLATION, TRANSLATION TRANSFORMATIONS, TRANSLATION DIFFICULTIES.

The object of research is English youth slang, selected by continuous sampling from the TV series «Chilling Adventures of Sabrina».

The subject of the research is lexico-semantic properties of the reviewed slang (methods of formation, thematic relevance) and trends in translation (professional and amateur).

The purpose of the study is to identify the uniqueness of the existence of slang as a modern linguistic phenomenon, as well as to study the peculiarities of the use of English youth slang and the specifics of its translation into Russian.

To achieve the set goals and objectives, the following **research methods** were used when working with the material: collection of language material, systematization of selected material, comparative method.

The research relevance is due to the fact that despite the fact that for a long time the attention of linguists has been focused on the study of slang from different sides, its place in linguistics, which is confirmed by the presence of a large number of dissertations and scientific papers on this topic, some aspects of slang remain poorly studied, which makes it an open platform for new research in the field of linguistics.

Practical significance of the study lies in the fact that the results of this research can be used in translation practice.

The results of the study were tested at the 80th Scientific Conference of students and postgraduates of BSU, the XVI International Scientific and Practical conference of teachers, graduate students, undergraduates, students «Ideas. Searches. Solutions».